



CERTIFICATO SANITARIO VETERINARIO PER IL FORMAGGIO STAGIONATO PRODOTTO DA LATTE
CRUDO DESTINATO ALL'ESPORTAZIONE NELLA REPUBBLICA DI TURCHIA (*)
VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR RIPENED CHEESE PRODUCED FROM RAW-MILK FOR
HUMAN CONSUMPTION INTENDED FOR EXPORTATION TO THE REPUBLIC OF TÜRKİYE (*)
TÜRKİYE CUMHURİYETİ'NE İHRACATI AMAÇLANAN, İNSAN TÜKETİMİ İÇİN ÇİĞ SÜTTEN
ÜRETİLEN OLGUNLAŞTIRILMIŞ PEYNİR İÇİN VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI(*)

Parte 1: Informazioni sulla partita spedita/ Part 1: details of dispatched consignment/ Bölüm 1: Sevkiyata ait detaylar	I.1. Speditore /Consignor/ Gönderen: Nome/ Name / Adı: Indirizzo/ Address / Adresi: Codice postale/ Postal code/ Posta kodu N° tel./Tel no:				I.2.n° di riferimento del certificato/certificate reference number/ Sertifika referans numarası:		I.2.a.
					I.3. Autorità competente centrale /Central Competent Authority / Merkezi yetkili otorite:		
					I.4. Autorità locale competente/ Local Competent Authority / Yerel yetkili otorite:		
	I.5. Destinatario /Consignee / Alıcı: Nome/ Name / Adı: Indirizzo /Address / Adresi: Codice postale /Postal code / Posta Kodu: N° tel. /Tel no:				I.6		
	I.7.Paesed'origine Country of origin Orjin Ülkesi:	Codice ISO ISO Code ISO Kodu:	I.8. Regione d'origine Region of origin Orjin Bölge	Code Code Kodu	I.9. Paese d'origine Country of destination Varış ülkesi:	Codice ISO ISO Code ISO Kodu:	I.10.
					TURCHIA/TÜRKİYE		
					TR		
	I.11 Luogo d'origine /Place of Origin / Orjin Yeri: Nome/ Name/ Adı: N° di riconoscimento/ Approval Number/ Onay No: Indirizzo /Address / Adresi:				I.12.		
	I.13.Luogo di carico / Place of loading / Yükleme Yeri:				I.14 data di partenza/Date of departure / Çıkış tarihi:		
	I.15 Mezzo di trasporto/ Means of transport / Nakliye aracı Aereo <input type="checkbox"/> nave <input type="checkbox"/> vagone ferroviario <input type="checkbox"/> Aeroplane Ship Railway Wagon Uçak Gemi Tren Vagonu Autocarro <input type="checkbox"/> altro <input type="checkbox"/> Road vehicle Other Otoyol Aracı Diğer identificazione/Identification / Kimliği: Riferimenti documentali/Documentary references / Doküman referansları:				I.16 Punto d'ingresso in TR/Entry point in TR:/ TR'ye giriş yeri:		
				I.17			
I.18 Descrizione della merce/Description of commodity / Malın Tanımı:				I.19. Codice merceologico (SA) / Commodity (HS) code / Malın Kodu (HS):			
				I.20 Quantità /Quantity/ Miktar:			

I.21 Temperatura del prodotto/ <i>Temperature of product/ Ürünün Isısı/</i> refrigerato/ <i>Chilled/Soğutulmuş</i> <input type="checkbox"/> Congelato/ <i>Frozen/ Dondurulmuş</i> <input type="checkbox"/>	I.22. Numero di colli/ <i>Number of Packages / Paket sayısı:</i>						
I.23. N° sigillo/container / <i>Seal/container no/Mühür/konteyner no :</i>	I.24. Tipo d'imballaggio/ <i>Type of packaging / Paketlemenin türü:</i>						
I.25 Merce certificate per / <i>Commodities certified for / Mallar, için onaylıdır:</i> Consume umano / <i>Human consumption/insan tüketimi</i> <input type="checkbox"/>							
I.26.	I.27.Per importazione o ammissione in Turchia/ <i>For import or admission into Türkiye / Türkiye'ye ithalativeya girişi için</i> <input type="checkbox"/>						
I.28 Identificazione della merce/ <i>Identification of the commodities/ Malların Tanımı:</i> <table border="0" style="width: 100%;"> <tr> <td style="width: 33%;">Impianto di lavorazione <i>Manufacturing plant</i> Üretim tesisi</td> <td style="width: 33%;">n° di colli <i>Number of packages</i> Paket sayısı</td> <td style="width: 33%;">Specie (nome scientifico) <i>Species (Scientific name)</i> Türü (Bilimsel adı)</td> </tr> <tr> <td>Peso netto <i>Net weight</i> Net ağırlık</td> <td>n° di lotto <i>Batch number</i> Parti numarası</td> <td></td> </tr> </table>	Impianto di lavorazione <i>Manufacturing plant</i> Üretim tesisi	n° di colli <i>Number of packages</i> Paket sayısı	Specie (nome scientifico) <i>Species (Scientific name)</i> Türü (Bilimsel adı)	Peso netto <i>Net weight</i> Net ağırlık	n° di lotto <i>Batch number</i> Parti numarası		
Impianto di lavorazione <i>Manufacturing plant</i> Üretim tesisi	n° di colli <i>Number of packages</i> Paket sayısı	Specie (nome scientifico) <i>Species (Scientific name)</i> Türü (Bilimsel adı)					
Peso netto <i>Net weight</i> Net ağırlık	n° di lotto <i>Batch number</i> Parti numarası						

Part II: Certification/Parte II: Certificazione/ Bölüm II:	II. Attestato sanitario / <i>Health Information/ Sağlık Bilgileri</i> II.1 Attestato di Sanità Pubblica/Animal Health Attestation/Hayvan Sağlığı Beyanı Il sottoscritto, veterinario ufficiale, dichiara di essere a conoscenza delle pertinenti disposizioni della direttiva 2002/99/CE e del regolamento (CE) n. 853/2004 e certifica che il prodotto lattiero-caseario sopra descritto: / <i>I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Directive 2002/99/EC and of Regulation (EC) No 853/2004 and hereby certify that the dairy product described above:</i> /Ben, aşağıda imzası olan resmi veteriner hekim, 2002/99/EC sayılı Direktifin ve 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin ilgili hükümlerini bildiğimi beyan ederim ve yukarda tarifi yapılan süt ürünlerinin aşağıdaki şartları karşıladığını onaylarım: (a) È stato ottenuto da animali: /Has been obtained from animals: /Aşağıdaki şartları karşılayan hayvanlardan elde edilmiştir: (i) Sotto il controllo del servizio veterinario ufficiale / <i>Under the control of the official veterinary service/ Resmi veteriner servisinin kontrolü altında,</i> (ii) che si trovavano in un Paese o parte di esso indenne da afta epizootica e da peste bovina per un periodo di almeno 12 mesi prima della data del presente certificato e in cui la vaccinazione contro l'afta epizootica non è stata effettuata durante quel periodo/ <i>which were in a country or part thereof that has been free from foot-and-mouth disease and of rinderpest, for a period of at least 12 months prior to the date of this certificate, and where vaccination against foot-and-mouth disease has not been carried out during that period.</i> /Şap Hastalığı'ndan ve sığır vebasından bu sertifika tarihinden önceki en az 12 ay boyunca ari olan ülkede ya da bölgededir. Ve bu period boyunca şap hastalığına karşı aşılama uygulanmamıştır.	II.a. n° di riferimento del certificato/ <i>Certificate reference No: /Sertifika referans No:</i>	II.b.
---	--	---	-------

II.a. n° di riferimento del certificato/*Certificate reference No./Sertifika referansNo:*

II.b.

- (iii) appartenenti ad aziende che non sono soggette a restrizioni a causa dell'afra epizootica o della peste bovina, e, /*Belonging to holding which were not under restrictions due to foot-and-mouth disease or rinderpest, and, / Şap Hastalığı veya siğir vebası sebebiyle kısıtlama altında bulunmayan işletmelere ait, ve,*
- (iv) Sono soggetti a regolari ispezioni veterinarie volte a garantire che soddisfino le condizioni di polizia sanitaria stabilite nell'allegato III, sezione IX, capo I, del Regolamento (CE) n. 853/2004 e nella Direttiva 2002/99/CE/ *Subject to regular veterinary inspections to ensure that they satisfy the animal health conditions laid down in Chapter I of section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004 and in Directive 2002/99/EC, / 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III'ün IX.Bölümünün I. Kısımında ve 2002/99/EC sayılı Direktifte yer alan hayvan sağlığı şartlarını karşıladığına emin olmak için düzenli veteriner kontrollerine tabi olan.*

II.2 Attestato sanitario /*Public Health Attestation/ Halk Sağlığı Beyanı*

Il sottoscritto veterinario ufficiale dichiara di essere a conoscenza delle pertinenti disposizioni dei regolamenti (CE) n. 178/2002, (CE) n. 852/2004, (CE) n. 853/2004 e (CE) n. No 854/2004 certifica che il prodotto lattiero-caseario a base di latte crudo sopra descritto è stato prodotto in conformità alle disposizioni, in particolare che: / *I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant provisions of Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004 and (EC) No 854/2004 and hereby certify that the dairy product made with raw milk described above was produced in accordance with provisions, in particular that: / Ben, aşağıda imzası olan resmi veteriner hekim, 178/2002/EC, 852/2004/EC, 853/2004/EC ve 854/2004/EC sayılı Yönetmeliklerin ilgili hükümlerini bildiğimi beyan ederim ve yukarıda tarifi yapılan çiğ süttten üretilen süt ürünlerinin aşağıdaki şartlarda bu hükümlere uygun olarak üretildiklerini onaylarım. Özellikle:*

- (a) è stato prodotto con latte crudo ottenuto da mucche, pecore, capre e bufale: / *it was produced from raw milk which is obtained from cows, ewes, goats and buffaloes: / Aşağıdaki şartları karşılayan İnek, koyun, keçi veya mandadan elde edilen çiğ süttten üretilmiştir:*
- (i) proviene da aziende registrate a norma del Regolamento (CE) n. 852/2004 e controllate a norma dell'allegato IV del Regolamento (CE) n. 854/2004/ *which comes from holdings registered in accordance with Regulation (EC) No 852/2004 and checked in accordance with Annex IV to Regulation (EC) No 854/2004; / 852/2004/EC sayılı Yönetmeliğe uygun olarak kayıt altına alınmış ve 854/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek IV'üne uygun olarak denetlenmiş işletmelerden gelmektedir*
- (ii) che è stato prodotto, raccolto, refrigerato, immagazzinato e trasportato conformemente alle condizioni igieniche di cui all'allegato III, sezione IX, capo I, del regolamento (CE) n. 853/2004/ *which was produced, collected, cooled, stored and transported in accordance with the hygiene conditions laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; / 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III, Kısım IX, I. Bölümünde yer alan hijyen şartlarına uygun olarak üretilmiş, toplanmış, soğutulmuş, depolanmış ve nakliye edilmiştir.*
- (iii) proveniente da animali appartenenti ad allevamenti indenni o ufficialmente indenni da brucellosi e tubercolosi / *which comes from animals belonging to herds free or officially free of brucellosis and tuberculosis / Bruselloso ve tüberkülozdan ari veya resmi olarak ari sürülere ait hayvanlardan elde edilmiştir;*
- (iv) che soddisfa i criteri per la conta su piastra e delle cellule somatiche di cui all'allegato III, sezione IX, capo I, del Regolamento (CE) n. 853/2004/ *which meets the plate and somatic cell count criteria laid down in Chapter I of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004; / 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III, Kısım IX, I. Bölümünde yer alan plak ve somatik hücre sayısı kriterlerini karşılamaktadır.*
- (v) che rispetti le garanzie sullo stato dei residui del latte crudo fornite dai piani di monitoraggio per l'individuazione di residui o sostanze presentati ai sensi della direttiva 96/23/CE del Consiglio, e in particolare dell'articolo 29 della stessa/ *which complies with the guarantees on the residues status of raw milk provided by the monitoring plans for the detection of residues or substances submitted in accordance with Council Directive 96/23/EC, and in particular, Article 29 thereof, / 96/23/EC sayılı Konsey Tüzüğü'nün özellikle 29. Maddesine uygun olarak, kalıntı veya maddelerin taraması için olan izleme programları tarafından sağlanan, çiğ süttün*

kalıntı statüsüne dair sunulan garantiler karşılanmaktadır

Il.a. n° di riferimento del certificato/Certificate
reference No: /Sertifika referansNo:

Il.b.

- (vi) che, a seguito di test per la presenza di residui di farmaci antibatterici effettuati dall'operatore del settore alimentare conformemente ai requisiti dell'allegato III, sezione IX, capitolo I, parte III, punto 4, del regolamento (CE) n. 853/2004 è conforme ai limiti massimi di residui di medicinali veterinari antibatterici di cui all'allegato del regolamento (UE) n. 37/2010/ *which pursuant to testing for residues of antibacterial drugs carried out by the food business operator in accordance with the requirements of Annex III, Section IX, Chapter I, Part III, point 4 of Regulation (EC) No 853/2004, it complies with the maximum residue limits for residues of antibacterial veterinary medicinal products laid down in the Annex to Regulation (EU) No 37/2010, / 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III, Kısım IX, I. Bölümün III. Kısımı, Madde 4'ün şartlarına uygun olarak gıda işletmecisi tarafından antibakteriyel ilaç kalıntısı için yapılan teste göre, 37/2010 sayılı Yönetmeliğin Ekinde belirtilen antibakteriyel veteriner ilaç ürünleri kalıntıları için maksimum kalıntı limitlerini karşılamaktadır.*
- (vii) che è stato prodotto in condizioni che garantiscano il rispetto dei livelli massimi di residui di antiparassitari stabiliti dal Regolamento (CE) n. 396/2005 e dei livelli massimi di contaminanti stabiliti dal Regolamento (CE) n. 1881/2006/ *which has been produced under conditions guaranteeing compliance with the maximum residue levels for pesticides laid down in Regulation (EC) No 396/2005, and maximum levels for contaminants laid down in Regulation (EC) No 1881/2006. /396/2005 sayılı Yönetmelikte belirtilen pestisitler için maksimum kalıntı düzeyleri ile 1881/2006 sayılı Yönetmelikte belirtilen kontaminantlar için maksimum düzeyleri uygun garanti şartları altında üretilmiştir.*
- (b) proviene da uno stabilimento che attua un programma basato sui principi HACCP a norma del Regolamento (CE) n. 852/2004/ *it comes from an establishment implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004 / 852/2004/EC sayılı Yönetmeliğe uygun, HACCP ilkelerine dayalı bir program uygulayan işletmeden gelmektedir.*
- (c) è stato confezionato, imballato ed etichettato conformemente all'allegato III, sezione IX, capi III e IV, del Regolamento (CE) n. 853/2004./ *it has been wrapped, packaged and labeled in accordance with Chapter III and IV of Section IX of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004, / 853/2004/EC sayılı Yönetmeliğin Ek III, Kısım IX, III.ve IV. Bölümünde yer alan ilgili şartlara uygun olarak ambalajlanmış, paketlenmiş ve etiketlenmiştir.*
- (d) è stato ottenuto da latte crudo che non ha subito alcun trattamento termico né alcun trattamento fisico o chimico durante il processo di fabbricazione / *it has been obtained from raw milk that has not undergo any heat treatment or any physical or chemical treatment during the manufacturing process, / üretim sürecinde herhangi bir ısıl işlem veya herhangi bir fiziksel veya kimyasal işlemden geçmemiş çiğ süttten elde edilmiştir,*
- (e) soddisfa i pertinenti criteri microbiologici stabiliti nel regolamento (CE) n. 2073/2005 sui criteri microbiologici per i prodotti alimentari, e / *it meets the relevant microbiological criteria laid down in Regulation (EC) No 2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs /gıda ürünleri için mikrobiyolojik kriterler hakkındaki 2073/2005 sayılı Yönetmelikte belirtilen ilgili mikrobiyolojik kriterleri karşılamaktadır,*
- (f) le garanzie relative agli animali vivi e ai relativi prodotti fornite dai piani sui residui presentati a norma della Direttiva 96/23/CE, in particolare dell'articolo 29, sono rispettate / *the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled. / 96/23/EC sayılı Direktifin özellikle 29. Maddesine uygun olarak sunulan kalıntı planlarıyla canlı hayvanlar ve ürünleri kapsayan garantiler yerine getirilmiştir.*
- (g) È stato stagionato in condizioni adeguate per almeno 4 mesi / *It has been ripened in appropriate conditions for at least 4 months / En az 4 ay uygun koşullarda olgunlaştırılmıştır*
- (h) il prodotto lattiero-caseario descritto nella parte 1 è stato ottenuto in condizioni che garantiscano il rispetto dei livelli massimi di residui di antiparassitari stabiliti dal regolamento (CE) n. 396/2005 e dei livelli massimi di contaminanti stabiliti dal Regolamento (CE) n. 1881/2006/ *the dairy product described in Part 1 has been produced under conditions guaranteeing compliance with the maximum residue levels for pesticides laid down in Regulation (EC) No 396/2005, and maximum levels for contaminants laid down in Regulation (EC) No 1881/2006. /396/2005 sayılı Yönetmelikte belirtilen pestisitler için maksimum kalıntı düzeyleri ile 1881/2006 sayılı Yönetmelikte belirtilen kontaminantlar için maksimum düzeyleri uygun garanti şartları altında üretilmiştir.*

Il.a. n° di riferimento del certificato/Certificate
reference No:/Sertifika referansNo:

Il.b.

Osservazioni /Notes/Notlar :

(*) Questo certificato è valido solo per le partite di formaggi stagionati di tipo speciale originari e spediti dall'Italia, come Grana Padano, Parmigiano Reggiano, prodotti con latte crudo di vacche, pecore, capre e bufale destinate all'alimentazione umana /This certificate is only valid for consignments of ripened special type cheeses originating in and dispatched from Italy, such as Grana Padano, Parmigiano Reggiano, produced from raw milk from cows, sheep, goats and buffaloes for human consumption./**Bu sertifika, yalnızca İtalya orijinli ve İtalya'dan gönderilen Grana Padano, Parmigiano Reggiano gibi insan tüketimi için inek, koyun, keçi ve mandadan elde edilen çiğ süttten üretilmiş olgunlaştırılmış özel tip peynir sevkiyatları için geçerlidir.**

Parte I/ Part I:/Bölüm I:

-Casella I.7: Fornire il nome e il codice ISO del Paese /Box I.7: Provide name and ISO Code of the Country/**Madde I.7. Ülkenin adını ve ISO Kodunu belirtiniz.**

-Casella I.11: Nome, indirizzo e numero di riconoscimento degli stabilimenti di spedizione /Box I.11: Name, address and approval number of the establishments of dispatch./**Madde I.11: Yükleme yapılan işletmenin adı, adresi ve onay numarası.**

-Casella I.15: Numero di immatricolazione (vagoni o container ferroviari e veicoli stradali), numero del volo (aeromobile) o nome (nave). In caso di trasporto in container, nella casella I.23 deve essere indicato il numero totale dei container e il loro numero di registrazione e, ove presente, il numero progressivo del sigillo. In caso di scarico e nuovo carico, lo spediteore deve informare il punto di entrata della Repubblica di Turchia/ Box I.15: Registration number (railway wagons or containers and road vehicles), flight number (aircraft) or name (ship). In the case of transport in containers, the total number of containers and their registration number and where there is a serial number of the seal it must be indicated in box I.23. In case of unloading and reloading, the consignor must inform the entry point of the Republic of Türkiye./**Madde I.15: Kayıt numarasını (tren vagonu veya konteynır ve kamyon), uçuş numarasını (uçak) veya adı (gemi). Konteynır içindeki sevkiyatlar için, toplam konteynır sayısı ve kayıt numaraları ile mühürün seri numarası I.23. maddede belirtilmelidir. Yükleme ve boşaltma olması durumunda, gönderen Türkiye'ye giriş noktası bilgilendirilmelidir.**

-Casella I.19: utilizzare il codice del sistema armonizzato (SA) appropriato: 04.06/Box I.19: use the appropriate Harmonised System (HS) code: 04.06 /**Madde I.19: Uygun Kodu (HS) kullanınız: 04.06**

- Casella I.20: Indicare il peso lordo totale e il peso netto totale/ Box I.20: Indicate total gross weight and total net weight./**Madde I.20: toplam bürüt ve net ağırlığı belirtiniz.**

-Casella I.23: Per contenitori o scatole, devono essere inclusi il numero del contenitore e il numero del sigillo (se applicabile). /Box I.23: For containers or boxes, the container number and the seal number (if applicable) should be included./ **Madde I.23:Konteynırlar ve kutular için, konteynır numarası ve mühür numarası (uygulanabilir olduğunda) belirtilmelidir.**

-Casella I.28.: Stabilimento di produzione: inserire il numero di riconoscimento dello stabilimento o degli stabilimenti di trattamento e/o trasformazione/ Box I.28: Manufacturing plant: Introduce the approval number of the treatment and/or processing establishment(s)/ **Maddel.28: Üretim tesisi: işlendiği ve/veya aşamadan geçtiği işletmenin/işletmelerin onay numarasını belirtiniz.**

Parte II:/ Part II:/Bölüm II:

- Il colore della firma deve essere diverso da quello della stampa. La stessa regola vale per i timbri diversi da quelli a secco o in filigrana / The colour of the signature shall be different to that of the printing. The same rule applies to stamps other than those embossed or watermark./ **İmza, yazı renginden farklı bir renkte olmalıdır. Aynı kural soğuk damga ve filigran dışındaki mühürler için de uygulanır.**

Veterinario ufficiale /*Official Veterinarian*/ **Resmi veteriner hekim**

Nome e cognome (in stampatello)/ *Name (in capitals)*/
İsim (Büyük harflerle):

Qualifica e titolo/*Qualification and title*/**Yetkisi
ve ünvanı:**

Data /*Date*/**Tarih:**

Firma/ *Signature*/ **İmza:**

Timbro/ *Stamp*/ **Mühür:**